



ชื่อหนังสือ	ฝันรัก...ปารีส
ผู้แต่ง:	Kim Eun Sook และ Kung Eun Jung
ผู้แปล:	ช่อศรีตรัง
สำนักพิมพ์:	เฟิร์ล พับลิชชิง
จำนวนหน้า:	311 หน้า
ราคา:	230 บาท

เทยอง ใช้ชีวิตอย่างค้ำคะนอยู่ที่นี่ ปารีส เพื่อตามรอยความฝันของพ่อที่เป็นนักสร้างหนัง ที่นั่นเธอได้พบกับ คิจู ชายหนุ่มผู้เพียบพร้อมด้วยฐานะและหน้าที่การงาน เขาเป็นผู้บริหารของธุรกิจรถยนต์ ที่ใช้ชีวิตอย่างหรูหราสะดักสะบาย เงินและความสำเร็จในธุรกิจการงานคือสิ่งที่มีค่าที่สุดสำหรับเขา

ที่ปารีสเขาได้พบกับเทยอง โดยบังเอิญเพราะเธอเข้าไปทำงานเป็นแม่บ้านให้แก่เขา ความจู้จี้จ้าน หัวดีของเทยองทำให้เขาไม่ค่อยชอบเธอในตอนแรกเท่าไรนัก แต่ต่อมาเพื่อให้ได้มาซึ่งชัยชนะในการเจรจาธุรกิจเขาจำเป็นต้องใช้เทยองให้แสดงละครเป็นคู่รักของเขา เพราะเทยองเรียนหนังสือมาจากสถาบันเดียวกันกับภรรยาของนักธุรกิจต่างชาติที่คิจูต้องติดต่อกับด้วย เทยองได้ค่าจ้างและได้ชุดราตรีสวยหรูเป็นรางวัล ซึ่งต่อมาเธอจำเป็นต้องขายชุดราคราคาแพงนั้นเพื่อนำเงินไปใช้สอย เวลานั้นเธอจึงได้พบกับ ชูฮัก ความจริงแล้วชูฮักจำเธอได้เพราะเขาเคยพบเธอมาก่อนหน้าและประทับใจในตัวเธอ เขาชอบเธอมานับแต่นั้น การพบกันอีกครั้งยิ่งทำให้ชูฮักอยากรู้จักเธอมากขึ้น แต่เทยองต่างหากเป็นฝ่ายจดจำชูฮักไม่ได้ ซึ่งเทยองก็เป็นเพื่อนกับชูฮักในเวลาต่อมาโดยเธอไม่รู้มาก่อนว่า ชูฮักคือหลานชายของคิจู และเหมือนชูฮักเองก็ไม่รู้ว่า เทยองมีความสัมพันธ์ลึกซึ้งกับน้ำชายของเขามากเพียงไร

ต่อมากิจจำเป็นต้องใช้เตียงให้แสดงตนเป็นคู่รักเขาอีกเพื่อสานต่องานของเขา เธอจึงต้องไปร่วมงานเลี้ยงที่บ้านนักธุรกิจคนนั้นอีกครั้ง ชูฮักประหลาดใจและหวาดระแวงความสัมพันธ์ระหว่างกิจกับเตียงอยู่ไม่น้อย เขาจึงตามไปที่นั่น โดยชวนอดีตรรยาของกิจไปด้วย

ที่งานเลี้ยงคู่ริเก่าของเตียงมาพบเธอและเกิดเรื่องราวเข้าใจผิดขึ้น เขาคิดว่าเธอเป็นผู้หญิงหาเงินทำให้ความลับที่กิจจ้างเตียงมาแสดงละครถูกเปิดเผย ภรรยาของนักธุรกิจรายนั้นโกรธมากเพราะเข้าใจว่าเตียงมาหลอกหลวง ซึ่งความจริงแล้วในช่วงเวลาที่เตียงได้รู้จักเธอคนนั้น ความที่เป็นคนบ้านเดียวกันเรียนมาจากสถาบันเดียวกัน ทำให้เตียงมีความจริงใจให้เธอคนนั้น แต่ก็ไม่อจอธิบายอะไรได้มากเธอกับกิจต้องออกจากงานเลี้ยงและมีปากเสียงกัน เพราะกิจมัวคำนึงถึงแต่ผลประโยชน์ของเขาคือต้องพังทลายไปด้วยน้ำมือของเตียง เธอโกรธเขามากจึงขอลงระหว่งทาง ซึ่งกิจก็ไม่สนใจถึงเธอไว้ที่นั่นเตียงเดินย้อนกลับไปบ้านเจ้าของงานเลี้ยงและมอมแจ่มของสถาบันที่เรียนให้แก่เธอผู้นั้น ซึ่งเคยเอ่ยปากว่าทำหายและอยากได้มันมาก การกระทำนี้ทำให้เธอผู้นั้นเข้าใจเจตนาอันดีของเตียง และยอมทำธุรกิจกับกิจในเวลาต่อมา

ชูฮักเมื่อรู้ว่ากิจทิ้งเตียงไว้กลางทางก็รีบร้อนไปตามหาเธอ และพบเธอนั่งหนาวอยู่คนเดียว เขาก็เข้าไปดูแลเธอด้วยความเป็นห่วงเป็นใย แล้วกลับบ้านพร้อมดูแลเธอซึ่งป่วยเป็นไข้ เหมือนเหตุการณ์นี้จะยังทำให้ชูฮักยิ่งได้ใกล้ชิดสนิทกับเตียงมากขึ้น โดยเขาไม่รู้หรือว่า แท้จริงแล้วเตียงรู้สึกพิเศษกับกิจ

ต่อมากิจจำเป็นต้องเดินทางกลับเกาหลี ส่วนเตียงเองก็เช่นกัน ซึ่งเธอคิดว่าจะกลับไปเป็นการชั่วคราวแต่กลายเป็นว่า เธอต้องกลับไปเป็นการถาวรเพราะได้รู้ว่า ที่นั่นบ้านของพ่อถูกอาชญากรคนอื่นไปแล้ว น้องชายก็อยู่อย่างที่ไม่ได้รับการดูแลเอาใจใส่เท่าไรนัก อาไปเช่าห้องเล็กๆ อยู่อย่างอึดอัดแถมยังมีเจ้าหน้าที่มาระรานคอยตามทวงหนี้อีก เธอต้องอยู่เพื่อช่วยแก้ปัญหาให้อาและดูแลน้องชาย

ชูฮักเฝ้ารอคอยการกลับไปปารีสของเตียง โดยคอยสอบถามข่าวจากเพื่อนของเธอ พอได้รู้ว่าเตียงให้เพื่อนส่งของขวัญของเธอกลับเกาหลีทำให้ชูฮักกลับเกาหลีและอาศัยอยู่กับเธอที่บ้านเพราะชูฮักมีปัญหากับทางบ้าน มีบางปมค้างคาและเคลือบแคลงอยู่ในใจเขา ทำให้เขาออกจากบ้านไป ใช้ชีวิตเรื่อยเปื่อยท่ามกลางความไม่พอใจของตาทำไรนั้ก

ชูฮักได้รับรู้ชีวิตที่ลำบากของเทยอง เขาสงสารเห็นใจเธอและพยายามหาทางช่วยเหลือเธอเท่าที่จะทำได้ คิจูมีโอกาสดำเนินชีวิตที่เกาหลีซึ่งนับว่าการได้พบกับคิจูอีกครั้งที่เกาหลีเป็นการเริ่มต้นความสัมพันธ์ที่ดีระหว่างเธอกับคิจู สองคนได้เผชิญเหตุการณ์ต่างๆ ร่วมกัน โดยคิจูได้ช่วยเทยองถ่ายกล้องของพ่อเธอไว้ และรับเธอเข้าทำงานมีหน้าที่เขียนข่าวให้กับวารสารของบริษัท ซึ่งเป็นงานที่คิจูมองว่าเป็นความสามารถและพรสวรรค์ของเทยอง โดยระหว่างนั้นคิจูไม่รู้ว่า ชูฮักหลานชายของเขาพักอยู่กับเทยอง เพราะชูฮักให้เธอช่วยปิดบัง

คิจูแม้จะอยากให้หลานชายกลับบ้านแต่ก็บังคับอีกฝ่ายไม่ได้ เขาเรียนรู้แต่ว่าชูฮักพักกับเพื่อนซึ่งน่าจะเป็นเพื่อนคนพิเศษ คนที่ทำให้ชูฮักไปพบแม่และบอกแม่ว่า เขากลับมาเพราะผู้หญิงคนนึง และผู้หญิงคนนั้นเขาจะพามาให้แม่รู้จักสักวันนึง เธอเป็นคนดี น่ารักมาก ...

ด้านคิจู พ่อของเขาต้องการให้เขาหมั้นกับ ยูนา ผู้หญิงที่มีฐานะคู่ควร ซึ่งเธอผู้นั้นไม่ค่อยจะกินเส้นกับเทยองสักเท่าไร ยิ่งมาเห็นเทยองเริ่มผูกพันกับคิจู และฝ่ายชายเหมือนจะได้เรียนรู้การใช้ชีวิตอีกมุมที่เรียบง่าย ธรรมดา มีความจริงใจ จากเทยองเธอก็รู้สึกอิจฉา จึงพาตัวเองเข้ามาทำงานที่เดียวกับเทยอง แล้วคอยสร้างเรื่องเพื่อกลั่นแกล้งเทยองต่างๆ นานา แต่เทยองก็มีคิจูคอยเคียงข้างและช่วยเหลือ แต่เขาก็ไม่สามารถช่วยเธอได้ทุกครั้ง เพราะยูนาว่าที่คู่หมั้นมีพ่อของคิจูเป็นแรงหนุน เพราะพ่อแม่ของยูนานั้นให้ความสำคัญบางอย่างของครอบครัวนี้ไว้

เทยองจึงถูกบังคับให้ต้องออกจากงานแล้วเธอก็ได้ไปทำงานกับภรรยาเก่าของคิจู แม้ในคราวแรกภรรยาเก่าของคิจูเหมือนจะไม่ช่วยเพราะเธอเองก็ลำบากใจ เมื่อได้รับรู้ความสัมพันธ์อันลึกซึ้งของคิจูกับเทยองที่เหมือนจะผูกพันและเริ่มรักกัน คิจูเปลี่ยนไปเป็นอีกคนที่ละเอียดอ่อนลง รู้จักรักและใส่ใจคนอื่นเพราะเทยอง

ชูฮักแม้จะรักและคอยอยู่เคียงข้างเทยองด้วยความเจ็บปวดเพียงไร เขาต้องต่อสู้กับความรู้สึกของตนเองอย่างยิ่ง เมื่อเขาเห็นชัดเจนว่าคนที่เทยองรักคือน้ำชาชายของเขา เวลานั้นเขาก็พยายามจะยอมรับความจริงข้อนี้ เมื่อเขาได้พยายามทุกวิถีทางเพื่อจะแสดงให้เทยองรับรู้ว่าเขารัก และพยายามให้เธอรักเขา แต่เหมือนความพยายามของเขายังทำให้เขาบอบช้ำและเจ็บปวด

เขาเคยถามน้ำชายให้เลือกระหว่างเขากับเทของ แต่น้ำชายก็เลือกเทของ ชูฮักเองก็เสียใจที่เรื่องราวเป็นเช่นนั้น เขาไม่อาจเข้าแทรกกระหว่างกลางของคนสองคนนั้นได้เลย ...แม้แต่ตัวเขาที่คิดว่าคิจูเป็นน้ำชาย ซึ่งคอยดูแลและอยู่ข้างเขาเสมออย่างไม่เลือกเขา ...และชูฮักก็ตั้งใจเมื่อคิจูปฏิเสธการหมั้น ได้อย่างเด็ดขาด

แต่แล้วเรื่องไม่ง่ายอย่างที่ชูฮักพยายามจะยอมรับ เมื่อความลับที่ครอบครัวปกปิดไว้นานปีถูกเปิดเผยจากผู้ชายคนที่พยายามขัดขวางงานบริหารของคิจู ผู้ชายคนที่กวาดซื้อหุ้นส่วนหนึ่งของกิจการไว้เงียบ ๆ ... เขาเปิดเผยแก่ชูฮักว่า แท้จริงแล้วคิจู คือ พี่ชายแท้ ๆ ของเขา

ชูฮักรู้สึกเหมือนตนเองบาดเจ็บอยู่มากพอแล้ว ซึ่งแผลนั้นกำลังอักเสบ ต้องการเวลาเพื่อรักษา กลับถูกตีซ้ำด้วยความลับเรื่องฐานะแท้จริง ความสัมพันธ์ของเขาและคิจู ทำให้ชูฮักพอจะนึกภาพเรื่องราวในชีวิตได้ออกกว่า ทำไมแม่จึงรักและห่วงใยคิจูนักหนา แม่รักน้ำชาย ดูแลประคบประหงมมากเสียกว่า แม่ดูแลลูกชายแท้ ๆ อย่างเขาเสียอีก รอยริ้วและบาดแผลคราวนี้ทำให้ชูฮักโกรธ เจ็บแค้นที่เขาเป็นฝ่ายไม่เคยได้รับอะไรจากครอบครัวเลย ขณะที่คิจูซึ่งเป็นพี่ชายได้ครอบครองไปเสียทุกอย่าง แม้กระทั่งผู้หญิงที่เขารัก

ความรู้สึกที่พยายามจะยอมถอยหลังให้ความรัก จึงเปลี่ยนมาเป็นความแค้น ...เขาเสียใจแทบไม่เป็นผู้เป็นคนอยู่หลายวันกว่าจะปรับเปลี่ยนตัวเองใหม่ แล้วก้าวเข้าไปทำงานในบริษัทร่วมกับคิจู โดยแสดงออกว่าเป็นฝ่ายตรงข้ามคิจูอย่างเปิดเผย เขามักบอกว่า เป็นเพราะแม่ เพราะเทของ เพราะทุกคนรอบตัวเขาผลักดันให้เขาทำเช่นนั้น...

เวลานั้นคิจูเป็นคนเดียวที่ไม่ได้รู้ว่าชูฮักเป็นน้องชาย ไม่ได้รู้ความลับนั้น เขากำลังมีความสุขกับความรักและมันก้าวหน้าถึงกับหมั่นหมายกับเทของ ท่ามกลางการไม่ยอมรับของครอบครัว เพราะแม่ของชูฮัก หรือที่คิจูเรียกเธอว่าพี่สาวมาตลอดชีวิตได้รับรู้ว่า แท้จริงแล้วเทของคือผู้หญิงที่ชูฮักรัก ...

สองพี่น้องรักผู้หญิงคนเดียวกันและ เทของก็คือ ผู้หญิงคนที่ทำให้ชูฮักยอมกลับบ้านแล้วเข้ามาหาแม่บอกว่า เขามีคนที่เขารัก...

ผู้เป็นแม่ไม่อาจบอกความเจ็บช้ำนี้แก่ใครได้ ก็ได้แต่พยายามขัดขวาง โดยมีตาเป็นกำลังอีกแรง แต่คิจูและเทของก็ไม่ละความพยายามที่จะคบหากันต่อไปและพยายามจะเอาชนะใจคนในครอบครัวให้ได้

ชูฮักนั้นร่วมมือกับบริษัทคู่แข่ง โดยเขาเองงานออกแบบรถยนต์รุ่นใหม่ของบริษัท ซึ่งเป็นผลงานของเขาเองไปให้บริษัทคู่แข่งผลิตออกมาก่อนที่คิจูจะทำ ซึ่งต่อมาส่งผลให้งานของคิจูต้องล้มเหลวและถูกผู้บริหารประชุมเพื่อจะปลดเขา ทางด้านยูนา แม้คิจูจะไม่เคยยอมรับว่าเธอเป็นคู่หมั้นแต่เธอก็พยายามทำตัวและประกาศตัวเป็นคู่หมั้นและเป็นเจ้าข้าวเจ้าของ เธอนำความลับเรื่องฐานะของคิจูเปิดเผยแก่เทยงและให้เธอแยกทางจากคิจูเสีย ซึ่งต่อมาเทยงก็เลิกรักกับคิจู ท่ามกลางความไม่เข้าใจของคิจู

ทางด้านชูฮัก เมื่อเห็นพี่ชายกำลังลำบากทั้งงานที่เขาเป็นคนทรยศ เป็นคนก่อเรื่อง และเรื่องความรัก เขาไม่ได้รู้สึกมีความสุขสักนิด เมื่อคิจูและเทยงต้องเลิกรักกัน เวลานั้นเหมือนเขาได้คิด เขาจึงล้มเลิกความคิดจะทรยศและหักหลังทำร้ายคิจูอีก แล้วเขาก็ไปสารภาพกับเทยง แต่เธอไม่พร้อมจะรับฟังเขา ทำให้เขาเสียใจและเกิดอุบัติเหตุจนความจำเสื่อม

คิจูได้รู้ความลับของเรื่องราวทั้งหมด ได้รู้ว่าเขาแท้จริงแล้วเป็นลูกชายของคนที่เรียกว่า พี่สาวมาตลอดชีวิต โดยบังเอิญจากการที่เทยงกับชูฮักตกเตียงกัน และเหตุผลที่เขาเป็นเพียงแค่หลานชายของตา ไม่ใช่ลูกชาย กอปรกับงานบริหารที่เขาทำมีปัญหา ทำให้คณะกรรมการบริหารซึ่งมีแม่ของยูนาชักใยอยู่เบื้องหลังต้องการตัดหลังจึงร่วมมือกันจะปลดเขาออกจากการบริหาร

ต่อมาชายคนที่เคยรักแม้คิจูและชูฮักในฐานะที่เขาถ่ายโอนหุ้นไว้ในมือได้มากที่สุดจนกลายเป็นผู้ถือหุ้นรายใหญ่เป็นฝ่ายลงเสียงให้คิจูทำงานบริหารต่อไป ซึ่งทั้งหมดเพราะแม่ของคิจูไปขอร้องให้อย่าทำร้ายลูกชายของเธอ ให้ลืมอดีตและความเจ็บช้ำที่เธอเคยทำให้เขาไว้เมื่อก่อนเสียและขอให้ให้อภัยเธอ

เทยงรู้สึกผิดที่เป็นสาเหตุให้ชูฮักบาดเจ็บจนเสียความจำ เธอคอยเยี่ยมและช่วยฟื้นความจำให้เขา โดยไม่รู้ว่า แท้จริงแล้วชูฮักเพียงแสร้งเป็นจำเรื่องราวไม่ได้ เพราะเขาเองก็อยากลืมทุกเรื่องราวที่ทำให้เขาบอบช้ำและเจ็บปวดเรื่อยมา เขาขับรถมอเตอร์ไซด์ออกไปจากบ้านพักและไปอยู่ต่างจังหวัด ทำงานเป็นนักตีกลองในผับเล็ก ๆ แต่ก็ยังอดคิดถึงเทยงและคิจูไม่ได้ มีแต่แม่ที่ได้รู้ความจริงเมื่อลูกชายทิ้งจดหมายสารภาพผิดไว้ว่าเขาโกหกและทำผิดอีกแล้ว เขาไม่ได้สูญเสียความทรงจำและการที่เขาจากไป ขอให้แม่ไม่ต้องเป็นห่วงเพราะเขาจะรักษาตัวและเขาสบายดี

เทยง ตัดสินใจกลับไปปารีสอีกครั้ง ท่ามกลางความอาลัยอาวรณ์ของคิจูที่ไม่ได้อยากให้เธอไป แต่เขาก็ปล่อยเธอไป ต่อมาเขาตามเธอไปที่นั่น เพื่อตามคำสัญญาที่ว่าไม่ว่าเธออยู่ที่ไหนเขาจะหาเธอจนพบ

และ...ก็ได้พบเธอที่ปารีส...อีกครั้ง

โศกนาฏกรรมของความรักมักมีในหลากหลายรูปแบบ

แต่โศกนาฏกรรมในหนังสือนิยายของเกาหลียุคต่อหลายเล่ม มักออกมาในทำนองรักสามเส้า

เรื่องของชายสองคนที่รักผู้หญิงคนเดียวกัน ที่ทุกฝ่ายมีความรักที่บริสุทธิ์ให้กันทุกฝ่าย จึงเป็นการยากที่จะตัดสินว่าฝ่ายใดเป็นฝ่ายที่ผิดกันแน่

เรื่องของความรักไม่มีคำว่าถูกหรือผิด แต่...มีแต่คำว่ามาก่อนกับมาทีหลัง

บทสรุปของเรื่องแบบนี้...ก็ขึ้นอยู่กับว่าใครจะเป็นผู้เสียสละก่อนกันเท่านั้นเอง.